



希腊神话故事

希腊神话故事

詹姆斯·鲍德温 著

陈兆林 译



云南人民出版社

一九八〇年·昆明

责任编辑：肖功川

封面设计：柯德恩

希腊神话故事

詹姆斯·鲍德温 著
陈兆林 译

云南人民出版社出版
云南新华印刷厂印刷

(昆明市书林街100号)
云南省新华书店发行

开本：787×1092 1/32 印张：5.125 字数：100,000

1981年1月第一版

1982年4月第二次印刷

印数：14,201—19,400

统一书号：7116·742

定价：0.38元

目 次

丘必特和众神.....	1
黄金时代.....	3
普洛米修斯的故事.....	6
洪水.....	16
伊俄的故事.....	21
奇妙的织手.....	28
银弓之神.....	34
阿得墨托斯和阿尔刻斯提斯.....	48
卡德摩斯和欧罗巴.....	57
割美杜莎的头.....	67
阿特兰塔的故事.....	88
马和橄榄树.....	105
提修斯历险记.....	113
巧匠.....	141
残忍的贡物.....	149
译者的话.....	161



丘必特和众神 宙斯

从前，当世界比现在年轻得多的时候，人们流传着很多很多奇妙的故事，并且相信是真实的事。那些故事里的人物和情景，我和你们一样，从来都没有见过。人们常说的一位叫作丘必特或宙斯的巨神，是天上和大地之王。据说他多半时间坐在一座高入云霄的山顶上，从那里俯瞰地面发生的种种事情。他喜欢驾着带雨的云，从四面八方用燃烧着的闪电霹雳扫向树木和岩石。他具有无比强大的威力，只要头一点，就能使大地动摇，使高山战慄、冒烟，使天空一片黑暗，把太阳的面孔都遮藏了起来。

丘必特有两个兄弟，都是使人害怕的神，但是远远赶不上他的威力强大。

他们一个叫涅普顿，又叫波赛东，是海神。他在深邃的海底岩洞中，有一座灿烂耀眼的黄金宫殿。那是游鱼栖息、红珊瑚繁殖的地方。每当他发脾气的时候，就掀起大山一样的波浪，汹涌澎湃，怒号的狂风使人心惊胆战；海

水不断上涌，要把陆地淹没。人们把他叫做摇撼大地之神。

丘必特的另一个兄弟，苍白的脸带着愁容，名叫普路托，又叫艾东尼乌斯。他的王国在地底下，被称为哈得斯，又叫阴间，就是地狱，终年不见阳光，时时刻刻为黑暗、啼哭、悲哀笼罩着。据说，人一死，普路托就命令他手下叫做摄魂使的家伙把人拘押到他的阴森森的王国里。因此从来没有人说他好，而是把他看作生命的敌人。

跟丘必特居住在山顶的神十分多，我只能告诉你们其中的几位。有维纳斯，是爱和美的女神，她十分美丽，比我和你们所见过的任何女子都美。有雅典娜，又叫弥涅耳瓦，是太空女神，她给人们智慧，教人们做各种有益的事情。有朱诺，是大地和穹苍女神，她坐在丘必特的右边，为他献策出主意。有玛尔斯，是战神，他的乐趣就是在冬冬的战鼓声中进行厮杀。有墨耳库里，是神使，他的帽子和鞋子都有双翼，从一个地方飞到另一个地方，有如夏天的云被大风吹送时那样迅速。有武尔坎，是灵巧的匠神，他铸造了许多铁器、铜器和金器。除开这些，还有其他的神，你们在下面就会陆续知道关于他们的美丽奇妙的故事。

他们居住在九天云外灿烂耀眼的黄金宫殿里。那真是人的眼睛绝对看不见的高处，可是他们都看得见下面人们做的事。据说他们还时常离开高处的宫殿，秘密地到大地、到海洋随意漫游呢。

在众神当中，丘必特的威力是最强大的。



黄金时代

丘必特及众神本来并非居住在云雾缭绕的山顶的。在古老的过去，有个叫作提坦的优秀家族，曾经住在那儿，全世界都在这个家族的统治底下。他们一共十二个人，包括六兄弟和六姊妹。他们说，他们的父亲是天，母亲是地。他们具有一般男子和女子的体态和容貌，只是比常人魁梧得多，也漂亮得多。

提坦人中，最小的一个名叫撒特恩。他的年龄已经十分大了，大到人们经常把他叫做岁月老人。他是提坦人之王，当然也就是大地之王了。

在撒特恩统治的时代，人们的日子真是无比的幸福。那是真正的黄金时代，一年到头都有春天，同时又有夏天和秋天。森林和原野盛开着鲜花，每天随时听得见鸟儿在婉转地歌唱；熟透的苹果、无花果和橙子总是挂满枝头，还有藤上的紫葡萄以及各色各样的瓜果，任人采摘品尝。

在那个幸福的时代，当然没有人需要干什么活了。疾病、悲哀或者衰老是从来没有的事。人无论男女活了几百年，头上仍然没有一根白发，脸上不起一丝皱纹，腿一点不瘸，始终又漂亮又年轻。人们不需要住屋子，因为从来没有冷天，没有暴风雨，没有什么使他们害怕的事情。

在那个幸福的时代，没有一个穷人，因为个个都享受着同样珍贵的东西——温暖的阳光，清新的空气，纯净的甘泉。人们以青草作地毯，蓝天为屋顶。树林里、原野上，到处是累累的果实和盛开的花朵。这样，当然就没有贫富的分别，没有货币，也没有什么门锁门栓了；因为人人彼此都是朋友，谁也不想比他的邻居占有更多的东西。

当这些幸福的人生活了很长很长的时间以后，他们睡觉了，他们的身体看不见了。他们掠过高山，越过海洋，从空中去到一片繁花似锦的遥远的西方。有人还说，直到如今他们还快乐地在大地上尽情游历——从而，摇篮里个个婴儿发出微笑了，疲累的人和生病的人所受的折磨减轻了，人类在各个角落得到祝福。

这个黄金时代终于结束了，这是多么令人惋惜的事呀！可这个可悲的变化，却是丘必特和他的弟兄们所造成的！

说起来真难以相信。据说，丘必特还是老提坦人之王撒特恩的儿子呢，而且他还不到一岁时就谋划着用什么办法向他父亲开战了。他刚一成人，就说服他的兄弟涅普顿、普路托以及妹妹朱诺、刻瑞斯和威斯塔跟他联合起来。他们发了誓，要把提坦人驱逐出大地。

于是，一场可怕的长期战争爆发了。丘必特有许多强

大的助手。他让一群名叫赛克洛普的独眼巨人，不断地在火焰山的烈火中锻铸雷电，还叫来了另外三个巨人——每个巨人都有一百只手，让他们扔巨石和大树去砸毁提坦人的堡垒；丘必特自己掷他那些用闪电铸成的剑，剑是那样密集而迅速，使森林燃烧，使河水在高温下沸腾起来。

面对这样的敌人，善良、安静的老撒特恩和他的哥哥、姐姐，当然不可能一直坚持下去了。经过整整十年，他们只好认输求和。他们被用最坚硬的岩石做成的镣铐拴着，投到地狱。赛克洛普和百手巨人被派到狱中，作为永远看守他们的狱卒。

后来，人们开始变得不满意自己的命运了。有的想成为富人，占有世界上所有的好东西。有的想当国王，统治别人。强壮的人想把弱小的人变成他们的奴隶。有的人不让别人吃到水果，就把树林中的果树砍倒。有的人仅仅是为了消遣，就去猎捕那些一直是他们的朋友的怯生生的动物。有的人竟然把这些可怜的动物杀死，用它们的肉填自己的肚子。

到了最后，人们不再是朋友了，人与人彼此变成了仇敌。

于是，在全世界，战争代替了和平，饥饿代替了丰裕，罪恶代替了天真，悲惨代替了幸福。

这就是丘必特怎么会变得那么强大的经过；这就是黄金时代怎么会告终的缘故。



普罗米修斯的故事

一 火是怎样传给人的

很久很久以前，有两兄弟，他们既不是凡人，但也不象住在山顶的众神。他们是提坦人之二的儿子，那些提坦人和丘必特打过一仗，已经被拴上镣铐送到地狱的坚固的囚室中禁锢起来了。

兄弟俩，哥哥叫普罗米修斯，又叫“前思”，因为他随时考虑着将来，并且对于明天、下星期、下一年乃至一百年后发生的事都时时作准备。弟弟叫厄庇米修斯，又叫“后思”，因为他总在回顾昨天、去年或者一百年前的事，完全考虑不到以后会发生什么了。

由于某种缘故，丘必特没有把这两兄弟连同其他的提坦人关起来。

普罗米修斯并不喜欢住在云雾缭绕的山顶，因为他太

忙了。当众神畅饮琼浆玉液、饱啖珍馐美味，过着优哉游哉的日子的時候，他却专心致志地进行着筹划，要使世界比过去聪明些，日子好过些。

他来到人间，同人们一起生活，帮助人们。他的内心充满了悲哀，因为他发现人们已经失去了在撒特恩当国王的黄金时代的幸福了。啊，他们是多么的贫穷、多么的可怜呀！他发现他们住在窑洞里，因为没有火而冷得发抖，因为饥饿而正在死亡；他们被野兽捕食，他们又在彼此猎食——他们实在是一切生物中最可怜的了。

“只要他们有了火，”普罗米修斯对自己说，“他们至少就可以取暖和做饭了；以后他们可以学会制造工具，给自己盖房子住。现在没有火，他们的日子过得比野兽还要坏。”

接着他就鼓足勇气去见丘必特，请求他把火赐给人类，使他们在度过阴暗的漫长冬季时，日子稍微好过些。

“连一丁点儿火星我也绝对不给，”丘必特说，“不给就是不给！哼，人们要是有了火，就会跟我们一样强大起来，随后就会把我们我们的王国赶走。让他们冷得发抖吧，让他们象野兽一样地生活吧。他们贫穷、愚昧是最好，这样我们神才能昌盛和幸福。”

普罗米修斯没有回答什么，不过他已下定决心帮助人类，他的决心没有动摇。他转身走了，永远离开了丘必特和众神。

当他在海边行走时，发觉那里长着一根芦苇——有人说是一根长茴香杆；他将芦苇掰开，看见是空心的，中间

尽是干燥柔软的绒髓，这种绒髓会慢慢燃烧而且保持很长时间不会熄灭。他拿了这根长芦苇杆，动身走向太阳居住的遥远的东方。

“哪怕山顶坐着那位暴君，但是人类必须有火！”他说。

天刚刚亮，他就到达了太阳所在的地方。当时，那颗金光灿烂的球体正好从地面升起，开始天空中的旅行。普罗米修斯把长芦苇杆的一端触到火焰，于是干燥的绒髓点着了，慢慢地燃烧起来。接着，他就折转身赶回出发前的地方，身上揣着那个隐藏在空心芦苇中的宝贵火种。

他把几个冷得发抖的人从窑洞中叫出来，为他们生了一个火，教他们用火取暖和用煤生火的方法。不久，大地上那些原始的家里都燃起了欢快的火焰，男男女女围在火的周围，得到了温暖和幸福。他们感谢普罗米修斯从太阳那里带来这份奇妙的礼物。

过不多久，他们学会了把食物煮熟，从而不再象禽兽那样吃生食。紧接着，他们开始抛弃掉野蛮的原始习惯，从原来他们蜷居的阴暗角落里走了出来，到户外明亮的阳光下。他们由于开始了新的生活而感到高兴。

随后，普罗米修斯把成千项本领一一教给他们，教他们怎样用木头和石头盖房子，教他们怎么驯养牛羊，并且利用它们；教他们怎么耕耘、播种和收割，怎么抵御冬天的风雪和林中野兽的侵袭。后来，又教他们如何开采铜铁、冶炼矿石，以及用铜铁铸造平常所需要的工具和打仗用的武器。当看见世界逐渐变得一天比一天幸福时，他呼喊

道：

“一个比旧黄金时代还要光明美丽得多的新黄金时代就要到来了！”

二 疾病和烦恼是怎么降临人间的

要不是因为丘必特，事情本来是可以一帆风顺的，黄金时代也真的会到来。可是，有一天丘必特偶然俯视大地，看见火在燃烧，人民有房子住，牛羊在山上吃草，五谷在地里生长。这一切使他十分震怒。

“这都是谁干的？”他问道。

有人回答：“普罗米修斯！”

“什么！那个提坦青年！”他叫道，“好啊，我要用一种办法来惩罚他，使他感到还不如跟族人一起关在监牢里好些。不过，对于不足挂齿的人类，让他们继续保留着火吧。我要使他们的日子比有了火以前还悲惨十倍。”

当然，什么时候处治普罗米修斯都不费事，所以丘必特不急于立即动手惩罚他。丘必特决心先把灾难降给人类。他想出了一个计划，要用十分奇特的迂回的方式来实现这个计划。

第一，他递给匠神武尔坎一块粘土，命令他塑成女子的形状。武尔坎的炼炉就在火山口。他按照吩咐做了。塑像做好以后，他就带到丘必特面前。这时，丘必特正坐在云端，所有的神都在他周围坐着。塑像虽然仅仅是一个没有

生命的人体，可是伟大的匠神赋予这个人体的外形，是从来没有过的最完美的形象。

“喂！”丘必特说，“我们每一个都送这女子一份好礼物吧。”接着他第一个把生命赋予了塑像。

下面轮到其他神了，每位都赠给这个特别的生命一份礼物。一位赋予她美丽，一位赋予她动听的声音，一位赋予她娴雅的举止，一位赋予她仁爱的心，一位赋予她各种才艺，最后还有一位赋予她好奇心。大家称她为潘多拉，意思是“全才”，因为她接受了每位神赠给的礼物。

潘多拉十分美丽而且多才多艺，看见她的人没有不爱她的。她得到了众神的一番称赞。不久，她被众神交给快腿神使墨耳库里，由他带到半山上，来到了普罗米修斯和弟弟正在为人类造福的居住地。神使墨耳库里首先遇到厄庇米修斯，就对他说：

“厄庇米修斯，这是个美丽的女子，丘必特把她送给你做妻子。”

普罗米修斯曾经几次告诫过弟弟，叫他当心丘必特可能会送礼物来，因为他知道那个大暴君是不能信赖的。可是厄庇米修斯见到潘多拉那样可爱，那样聪明，便把所有的告诫都给忘记了。他把她领到家里，娶她作了妻子。

在新家庭里，潘多拉十分快活。普罗米修斯见到她时，也会因为她十分可爱而感到高兴。她带来了一个金匣子，那是丘必特在她离开时给的。丘必特告诉她，里面装着许多宝物；智慧的太空女神雅典娜，却警告她无论如何都不能打开匣子，也不要看里面的东西。



“这些东西一定是珠宝呀，”她自言自语地说。她想到，要是能佩戴这些珠翠的话，自己就会更加美丽了。她思忖着：“要是我根本不去佩戴，甚至看也不看一眼，那么丘必特为什么要把它们送给我呢？”

她对那个金匣子想得越多，想看看里边是些什么东西的好奇心就越强烈。她每天把匣子从架上取下来，抚摸匣盖，想不打开盖子就能看出匣子里面的东西。

“我为什么要考虑雅典娜的话呢？”她想，“她并不漂亮，珠宝对她是没有用处的。我非要看一眼不可。雅典娜永远不会知道这件事的，别的人也永远不会知道这件事。”

她把匣子揭开一小个缝，刚够她往里面看一眼。突然间，响起了“呼呼呼”、“唰唰唰”的声音，她赶快关上盖子。可是，数以万计的奇怪生物，已经从匣子里飞出来了。那些生物，都有一张世间从来没有见过的死神那样的面孔和使人害怕的瘦削的身子，它们在屋里盘旋了一阵之后，就四散飞去了。它们带着各种疾病和烦恼，去到了所有有人居住的地方。

在此之前，人类是从来没有疾病和烦恼的，也从来不会为第二天将发生什么事而担忧。那些生物飞进每一人家，在谁也没有察觉的情况下，在男女老幼的胸中盘踞下来，夺走了他们的欢乐。从那天开始，那些无影无形、无声无息的生物，一直在大地上飞窜、爬行，把痛苦、悲伤和死亡带给所有的人家。

要是潘多拉不是那样快地把匣子盖上，那么，结果还

要糟得多。幸亏她刚好把最后的一个坏家伙关在匣里。那个坏家伙的名字叫“预兆”。虽然它差不多钻出一半来了，但潘多拉总算将它推了进去，把盖子紧紧地盖住，使它永远也钻不出来。要是它来到世间，那么人们从幼年起，就会知道自己一生中每天有什么烦恼，一辈子也不会有乐观和希望了。

这就是丘必特想出来的办法，一个使人类的日子变得比普罗米修斯成为他们的朋友之前更加悲惨的办法。

三 人类的朋友是怎么受惩罚的

丘必特做的第二桩事就是惩罚普罗米修斯，对他从太阳那里偷走火进行报复。丘必特命令手下的两个侍从——一个叫“威力”，一个叫“暴力”——去逮捕那个胆大的提坦人普罗米修斯，把他押解到高加索山的最高峰顶上。接着，丘必特派匠神武尔坎用铁链捆住普罗米修斯的手脚，缚在峭壁上。

武尔坎是普罗米修斯的朋友。虽然他心里不愿意那样做，可是不能不服从命令。结果，普罗米修斯这个人类的伟大朋友，曾经把火带给人类，使人类脱离了苦海，教会了人类怎么生活，如今却身缠铁链被拴在山崖上。狂风终日在身边呼啸；冰雹敲打着面庞；凶猛的大鹰在耳边尖叫，用无情的利爪撕裂肌体。普罗米修斯忍受了这一切苦痛而不哼一声，决不乞求仁慈，决不对自己做过的事说一